

Questionnaire for Parents of Bilingual Children (PABIQ dotazník)

COST Action IS0804

Meno dieťaťa _____

Dátum rozhovoru _____ Rodič odpovedajúci na otázky: MAMA áno/nie OTEC áno/nie

1. Základné informácie o dieťati

1.1 Dátum narodenia: _____

1.2 Ak miesto narodenia je iné ako krajina, kde žije, dátum príchodu do krajiny _____

1.3 Akými jazykmi hovorí v súčasnosti Vaše dieťa?

Jazyk doma (špecifikujte)	Jazyk krajiny (slovenský jazyk)	Iný jazyk (špecifikujte)

1.4 Ktorým jazykom si myslíte, že dieťa rozpráva najviac v domácom prostredí? _____

2. Vývin dieťaťa

2.1 V ktorom mesiaci povedalo prvé slovo? _____

2.2. V akom veku začalo spájať slová a tvoriť krátke vety? _____

Napríklad: daj auto, chcem toto

2.3 Mali ste do 3. alebo 4. roku Vášho dieťaťa obavy o jeho vývin reči? NIE alebo ÁNO

2.4 Malo Vaše dieťa niekedy problémy so sluchom, alebo máva časté zápaly stredného ucha?

NIE alebo ÁNO

2.5 V akom veku prišlo prvýkrát do kontaktu Vaše dieťa s jazykmi, ktorými hovorí?

	Vek (v mesiacoch)		Vek (v mesiacoch)
Jazyk doma		Iné (špecifikujte)	
Jazyk krajiny (slovenský jazyk)		Iné (špecifikujte)	

2.6 Vo všeobecnosti, pred 4.rokom dieťaťa, bolo v expozícii (vystavené)

	0 nikdy	1 zriedkavo	2 niekedy	3 zvyčajne	4 Veľmi často/ vždy
Jazyku doma (špecifikujte)					
Jazyku krajiny (slovenský jazyk)					
Inému jazyku (špecifikujte)					

2.7 V akých situáciách a od akého veku malo dieťa kontakt (expozíciu) pred 4.rokom?

	jazyk doma (špecifikujte)	jazyk krajiny (slovenský jazyk)	iný jazyk
a. Mama			
b. Otec			
c. Starí rodičia			
d. Babysitterka			
e. Iný dospelý (špecifikujte)			
f. Súrodenci			
g. Jasle/centrá			
h. Škôlka			
Celkovo (1b za bunku)			
Celkovo za jazyk	/8	/8	/8

3. Schopnosti a zručnosti vášho dieťaťa

	jazyk doma (špecifikujte)	Jazyk krajiny (slovenský jazyk)	Iný jazyk
3.1 V porovnaní s ostatnými deťmi v jeho veku, ohodnotte vyjadrovanie vášho dieťaťa v daných jazykoch. <i>0= nie veľmi dobre/nie tak dobre ako oni , 1= o trochu menej dobre/pár rozdielností, 2= rovnako, 3= veľmi dobre/lepšie</i>	0 1 2 3	0 1 2 3	0 1 2 3
3.2 V porovnaní s ostatnými deťmi v jeho veku, myslíte si, že má vaše dieťa problémy tvoriť správne vety v danom jazyku? <i>0= nie veľmi dobre/nie tak dobre ako oni , 1= o trochu menej dobre/pár rozdielností, 2= rovnako, 3= veľmi dobre/lepšie,</i>	0 1 2 3	0 1 2 3	0 1 2 3

3.3 Ste spokojný s vyjadrovanými schopnosťami vášho dieťaťa v danom jazyku? Vždy? 0= vôbec, 1=nie veľmi, 2= spokojný, 3=veľmi spokojný	0 1 2 3	0 1 2 3	0 1 2 3
3.4 Cíti sa vaše dieťa frustrované, keď nemôže komunikovať v danom jazyku? 0=veľmi frustrované/takmer vždy/veľmi často, 1=často/áno, 2= niekedy, ale nie často, 3=(takmer) nikdy/nie	0 1 2 3	0 1 2 3	0 1 2 3
3.5 Myslíte si, že Vaše dieťa rozpráva ako rovnako staré deti, ktoré ale rozprávajú len jednýmjazykom? 0= nie veľmi dobre/nie tak dobre ako oni, 1 =trochu menej dobre/pár rozdielností, 2= (všeobecne) rovnako, 3 = veľmi dobre, lepšie ako oni	0 1 2 3	0 1 2 3	0 1 2 3
Celkovo pre jazyky	/15	/15	/15

4. Jazyky, ktorými sa hovorí v domácom prostredí pravidelne každý deň¹

4.1. S rodičmi

4.2 S akýmkoľvek dospelým, ktorý sa pravidelne stará o dieťa, ak taký niekto je ? (napr. starý rodič, babysitterka a pod.)?

4.3 So súrodencami (bratia a sestry):

Matka ↔ Dieťa						Otec ↔ Dieťa				
	0 Nikdy	1 Zriedka	2 Občas	3 Väčšinou	4 Vždy	0 Nikdy	1 Zriedka	2 Občas	3 Väčšinou	4 Vždy
Jazyk doma (špecifikuj)										
Slovenský jazyk										
Iný jazyk										
Iný dospelý ↔ Dieťa						Súrodenci ↔ Dieťa				
	0 Nikdy	1 Zriedka	2 Občas	3 Väčšinou	4 Vždy	0 Nikdy	1 Zriedka	2 Občas	3 Väčšinou	4 Vždy
Jazyk doma (špecifikuj)										
Slovenský jazyk										
Iný jazyk										

¹ Označte prosím vždy nielen **ako hovorí komunikačný partner, ale aj ako odpovedá dieťa**. V prípade potreby použite podľa rovnakej schémy ďalšie tabuľky (pre každého komunikačného partnera jednu).

5. Akých aktivít sa zúčastňuje vaše dieťa a v akom jazyku?

5.1 Akých jazykových aktivít sa pravidelne každý týždeň zúčastňuje Vaše dieťa a v akých jazykoch?

Aktivity	Jazyk doma (špecifikujte)			Jazyk krajiny (slovenský jazyk)			Iný jazyk		
	0 Nikdy alebo takmer nikdy	1 Minimálne 1x/týždeň	2 Každý deň	0 Nikdy alebo takmer nikdy	1 Mini- málne 1x/týž- deň	2 Každý deň	0 Nikdy alebo takmer nikdy	1 Mini- málne 1x/týž- deň	2 Každý deň
a. Čítanie (knihy, obrázkové knihy, noviny)									
b. Televízor/ filmy/kino									
c. Rozprávanie príbehov, rozprávok									
Celkovo									
Celkovo (za jazyk)	/6			/6			/6		

5.2 Akým jazykom komunikuje Vaše dieťa so svojimi kamarátmi pri hre?

Dieťa ↔ Kamaráti					
	0 Nikdy	1 Zriedka	2 Občas	3 Väčšinou	4 Vždy
Jazyk doma (špecifikuj)					
Jazyk krajiny (slovenský jazyk)					
Iný jazyk (špecifikuj)					

5.3 Aký jazyk používajú vaši rodinní priatelia, ktorí vás pravidelne navštevujú?

	0 Nikdy 0%	1 Zriedka 25%	2 Občas 50%	3 Väčšinou 75%	4 Vždy 100%
Jazyk doma (špecifikuj)					
Jazyk krajiny (slovenský jazyk)					
Iný jazyk					

6. Informácie o matke a otcovi

6.1 Informácie o matke

6.1.1 V akej krajine ste sa narodili? _____

6.1.2 Ak ste v súčasnosti zamestnaná, aký jazyk používate vo Vašom zamestnaní? _____

6.1.3. Vzdelanie

		Počet rokov	Bližšie informácie
Základná škola	Áno / Nie		
Stredná škola	Áno / Nie		
Vysoká škola	Áno / Nie		
Iné odborné vzdelanie	Áno / Nie		

6.1.4. Ohodnot'te Vaše jazykové schopnosti.

	0 Ovládam iba pár slov	1 Dorozumiem sa, ale s ťaž- kosťami	2 Dorozumiem sa na základ- nej úrovni	3 Jazyk ovlá- dam na vyso- kej úrovni	4 Ovládam na veľmi dobrej úrovni
Jazyk doma (špecifikuj)					
Jazyk krajiny					
Iný jazyk					

6.2. Informácie o otcovi

6.2.1 V akej krajine ste sa narodili? _____

6.2.2 Ak ste v súčasnosti zamestnaný, aký jazyk používate vo Vašom zamestnaní? _____

6.2.3. Vzdelanie

		Počet rokov	Bližšie informácie
Základná škola	Áno / Nie		
Stredná škola	Áno / Nie		
Vysoká škola	Áno / Nie		
Iné odborné vzdelanie	Áno / Nie		

6.2.4. Ohodnotte vaše jazykové schopnosti.

	0 Ovládam iba pár slov	1 Dorozumiem sa, ale s ťažkosťami	2 Dorozumiem sa na základnej úrovni	3 Jazyk ovládam na vysokej úrovni	4 Ovládam na veľmi dobrej úrovni
Jazyk doma (špecifikuj)					
Slovenský jazyk					
Iný jazyk					

7. Ťažkosti²

Do každej časti tabuľky zaznačte **ÁNO** alebo **NIE**.

	Brat / Sestra	Matka	Otec	Príbuzní z otcovej strany	Príbuzní z matkinej strany
Ťažkosti najmä v čítaní a písaní (ortografii)					
Ťažkosti v porozumení hovorenej reči					
Ťažkosti pri produkcii reči vo vyjadrovaní sa (výslovnosť, tvorba viet, hľadanie vhodných slov a pod.)					
Celkovo					

² Uvedte najmä v jazyku, ktorý považujete za dominantný jazyk.